Subject index

accent differences: phonetic, 148; phonological from DH, 150, 151–5
acents: prestige, 145; regional, 52, 137–8, 145
acquisition, language: by immigrants to FRG, 193–204; process in Gastarbeiterdeutsch, 197–9
administrative factors, in language choice, 211
age factors, in dialectology, 105, 108–9
agglutinative languages, 196
Alemanni, 30
Alemannic (Alemannisch), 78, 88, 89, 91, 95, 158, 191: High, 89–90, 92; Highest, 89, 92; Low, 89
Alsace, 53, 182; southern, 89
Alsace syndrome (Verelsässerung), 241
Alsace–Lorraine, 14, 234–7; history, 234–5; language use, 235–7
Alsatan, 92, 234n, 235, 237
America, North, 9
American English, 15, 36, 53, 54, 256
Amrum, 43
Armenian
Armenian
Aramaic
Arabic
Arabic
Arz, 14
Arz, 225
aristocracy, 144
attitudes: in dialectology, 103, 106, 108; to non-standard speech, 81, 185–91
Ausbaudialekt, 217
Ausbausprache, 16n, 217
Australia, 14, 134
Austria, 1, 12, 13, 16, 44, 48, 50, 54, 136, 142, 144, 170, 175, 182, 183, 191, 221: colloquial non-standard, 173–4; language contacts, 15; south-east, 242, 246–50
Austrian standard German, 241, 246–7
Austro–Hungarian Empire, 10, 12, 48
Baden, southern, 89
Baltic countries, 44
Baltic languages, 25
barriers, language (Sprachbarrieren), 20–1, 185
Bas-Rhin, 234
Basle, 211, 214
Basque, 235
Bavarian (Bairisch), 48, 78, 88, 89, 95, 173, 187: North, 89
Bavarian grammar (Schmeller), 60
Bavarian–Austrian (Bairisch–Österreichisch), 78, 88, 89, 91; Middle, 89, 90, 95; South, 89
Bavarians, 30
Belfast, 114
Belgium, 16, 38, 40, 47, 85, 204, 205, 206, 254; Communities, 225; Dutch-speakers, 224, 225; eastern, 224–30; attitudes to German, 228–30; history, 224–5; legal and political measures, 225–7; Economic Regions, 225; French-speakers, 224, 225, 228, 230; Frenchification process, 225–30; German-speakers, 224, 225, 226–30, 231; history, 40; Linguistic Regions, 225
Bengali, 9
Bennrath Line, 33, 41, 49, 68, 79–80, 87–8
Berlin, 71, 112–24, 140–1, 172–3: East, 124; phonology, 114–18; pragmatics, 118–22; speakers’ attitudes to variation, 122–4; vocabulary, 113–14; West, 124
Berlin Urban Vernacular (Berlinski) (BUV), 112–24: attitudes, 113, 122–4; functional distribution, 124; phonology, 113, 114–18; pragmatics, 113, 118–22; social meaning of, 112–3; status in East and West Berlin, 123–4; vocabulary, 112–14
Subject index

Berlin Wall (1961), 112
Berlin Schmacke, 118–22
Berne, 210
Bible, variation in German translations, 2–3
bilingualism, 189, 194, 219: complete, 194; individual, 17, 206n; rudimentary, 216; stable, see maintenance, language; to monolingualism, see language
Bohemia, 38
border areas, monolingualism in German trend, 242–50
borrowing, 28–9, 251–3, 258
boundaries, language (Sprachgrenzen), 14–15: fuzzy and discrete, 8–14
Bozen (Bolzano), 241
Brandenburg, 44
Brandenburg-Prussia, 48
Brandenburgisch, 87
Bremen, 47
Breton, 235
Britain, 10, 35–6, 134: see also England; Scotland; Wales; working class children’s linguistic deprivation, 20
British English, see English
Brussels, 39, 42, 85, 225
Bulgarian, 29
Burgenland, 230, 246, 247–50, 252
Burgundians, 30
BUV, see Berlin Urban Vernacular
Calvinism, 49
capitalist societies, 191
Cariethia, 246–7
case distinctions, 84, 160
Cashubian, 25
Castilian Spanish, 15, 37, 196, 199
Catalan, 37
Catholicism, 47–8, 51, 81
Celtic, 36
Central German dialects, see Middle German dialects
central Germany, 157
centralism, and language use, 222
chancery languages (Kanzleisprachen), 46, 47
change: language and language contact, 14–16; linguistic, ‘apparent time analysis’, 116n
Chinese, 159
choice of language, 17
choice of language variety, communicative rules, 246–7
class: differences within colloquial speech, 143–4; factors in dialectology, 105, 106–7; and language barriers, 20–1, 184; and language preferences, 236; and language use, 52; and use of formal standard German, 144–5
code-mixing, 201, 255
code-shifting, 5
codes, see elaborated codes; restricted codes
cognate words, 31
colloquial German speech, 6, 52, 75, 139–41; continuum of, 133–80; linguistic characteristics, 146–8; non-standard, 52, 140–1, 145, 173–4, 182; relationship with formal standard and traditional dialect, 141–2; relative neglect of, 142–3; standard, 52, 135–6, 140–1, 173, 182
Cologne, 71, 88, 125
Common German (gemeines Deutsch), 48
communication communities, 124
communication profile, 123, 127–9
communications, and spread of standard German, 50, 52
communicative incompetence, 131
communicative preferences, 221
conflict: and contact, 218–61; German with other languages, 224–42; as ritual, 119–22
contact, language, 263; analytical apparatus, 219–24; approaches to study of, 218–19; and conflict, 218–61; economic and demographic factors, 222–3; in German-speaking area, linguistic consequences, 250–5; and language change, 14–16; sociocultural factors, 223; sociological and psychological factors, 219–21
contact linguistics, 15, 218
continuum: in English speech, 138–9; of variation in German, 51–3, 75, 132, 139–41: neglect of, 143–4; vertical and horizontal of dialects, 102
convergence, 124, 132
conversation analysis, 20
creoles, English-based, 9, 11
Croatian, 13
cultural territory (Kulturraum), 67–72
culture, sociology of, 263
Czech, 12, 14, 25, 29, 37
Czechoslovakia, 44
Danish, 30–1, 43, 224, 243
data collection, in dialectology, 103–4
dative-accusative distinction, 162, 164
decline, language, and language shift, 242–50
definitions, 1–3, 49, 55–7

295
Subject index

demographic factors, in language use, 222–3
Denmark, 16; southern, 243
derivational morphology, 259
Deutsch aktiv, 135
deutsche Hochlautung (DH), 50, 145, 147, 148–50, 189–90: phonological accent deviations from, 151–5
deutsche Sprache, die, see German Deutscher Sprachatlas (Wenker), 61, 62
devolving, initial, 156–7
DH, see deutsche Hochlautung
diachronic variation, 60
dialect: English and German use of term, 137–9; ‘non-standard’, 137–8; normalization versus diversification, 59; problems of definition, 55–7; traditional (Dialekt or Mundart), 51, 182; traditional German, relationship with colloquial speech and formal standard, 141–2
dialect boundaries, 77: major divisions within principal dialect areas, 85–90; north-central–south division, 78–81; northern–southern divisions, 82–5; within German, 77–8
dialect continuum, see Dutch–German dialect continuum
dialect dictionaries, 114
dialect differences, phonological, 149–50: from standard German, 155–9
dialect geography, 59–65, 61–5, 264; neighbourhood effect, 229–30; patterns of linguistic change 68–72
dialect levelling, 52
dialect maps, 33, 61, 76
dialect revival (Dialektwelle), 146, 172
dialect strength (Mundartsstärke), 107
dialect study, interests in, 57–9
dialect variation: attitudes to, 57–8; and stylistic variation in standard German, 98–9; types of interest in, 58–9
dialect vocabulary, 96–9
dialect-oriented (mundartlich eingestellt), 107
dialectes (French), 55
dialectology: changes in methodology, 103–4; from rural to urban, 100–1; German tradition, 55–99; background, 59–61, contemporary relevance, 75–7, explanations in, 65–75; ‘new’, 100–32, 264; and sociolinguistics, 18–21; traditional, 57–99, 102;—data interpretation, 65–7, extralinguistic approach, 67–72, linguistic approach, 72–3, and sociolinguistics, 65–75

dialectology (Chambers and Trudgill), 264
dialects: criteria, 56–7; German and Dutch divisions, 75–6; as regional but also social varieties, 102
Dialekt, as spatially defined speech form, 55–6; see also German dialects, traditional
Dialekt-Hochsprache kontrastiv, 51, 99, 180
diglossia, 17–18, 182, 189, 214–17, 219: based on medium, 213; with bilingualism, 233–4; leaking (Fasold), 213; in process of adoption of standard language, 51; productive/receptive, 216; and status of Swiss German, 193, 212–17; without bilingualism, 241–2, 246–7
diphthongization, 90–1
diphthongs, 88
disadvantage, linguistic, 183–4, 185–9
discourse analysis, 103
discourse grammar, 119
domains and language shift, 230, 248; public or private, 18; varieties in terms of, 56
doppelseitige Halbsprachigkeit, see semilingualism
Dresden, 45
Duden, 133
Duden Aussprachewörterbuch, 133
duits, see German
Dutch (see also Low German and Dutch dialects), 11, 13, 14, 25, 29, 36: of Belgium and the Netherlands (Nederlands), 40; borrowings in German, 254; Middle, 39, 47; standard, 14, 42
Dutch–German dialect continuum, 42, 77, 174
East Germany, see German Democratic Republic
East Low German (Ostniederdeutsch), 78, 86, 87
East Middle German, 49, 71, 87, 142
Eastern Europe, 10
EastSaxon (Ostsläisch), 87
Ecology of Language, The (Haugen), 218–19
economic factors, in language use, 169, 174, 211, 222–3
education: and language, Belgium 228–9; language in, 263; and spread of standard German, 50, 52; and use of formal standard German, 144

296
Subject index

educational policy: FRG, 193, 194–5; in language planning, 221
Einheitssprache, see formal standard language
Einwanderungsland (country of immigration), 194
elaborated codes, 20, 184–5, 191
Elbe Germanic tribes, 30
England, 38, 145; areas of Saxon settlement, 41–2
English, 13, 14, 25, 29, 159, 256; borrowing in FRG, 176, 177, 251, 253; dialect continuum, 142; divergent development from West Germanic languages, 31–2, 35–6; German in contact with, 255–61; influence on German, 54, 176, 177, 257–61; influences of other languages on, 36; as international language, 256; limits of, 8–9, 11; loans through Russian in GDR, 178; Pidgin, 200; pseudo-transfers from (Scheinentlehnungen), 260; standard: compared with standard German, 133–6, national varieties, 134, regional and social variation within, 134; see also American English
environmental conservation, and language maintenance, 237 equilingualism, see bilingualism, complete
Erp, 125–32
Essex (Eastseax), 41
Estonia, 43
ethnic groups, and language boundaries, 12
ethnic identity, language and, 220
ethnic minorities, 222
ethnography of speaking, 103
Europe, 9–10
European Economic Community, 230
Existensform, see varieties, language exoglossia, 232
Fachsprache, see register, technical families, language, 15; and sub-families, 23–36
family-tree diagrams, 23–4, 28
Fascism, 11
Federal Republic of Germany, 1, 16, 54, 85, 170, 175, 242, 256; assumed linguistic disadvantage of the working class, 183–4; border with GDR, 86;
German in, 174–9; language contacts, 15; multilingualism, 193–5; north-west, 13; sociolinguistics, 20–1; status, 53
Finnish, 203
Flanders, 85, 225, 229
Flemish, 40; see also Dutch, of Belgium and the Netherlands
foreign words, in German, 171–2, 257
foreign workers, in FRG, 192–204; see also Gastarbeiterdeutsch
Foreigner Talk, 199; German (FT), 201–3; and the universal simplification hypothesis, 201–3
formal standard German, 133–6, 182; inflecting character, 159; morphological characteristics, 190; and prestige pronunciation (DH), 50; relationship with colloquial speech and traditional dialect, 141–2
formal standard language, 50
formality, 6–7, 51–2, 134, 189–90
Forschungsbericht Erp-Projekt, 125–32
France, 10, 13, 14, 16, 38, 222
Franconian: East, 89, 92; Low (Niederfränkisch), 40, 41, 42, 78, 85; Middle (Mittelfränkisch), 78, 88, 91; Moselle (Moselfränkisch), 88; Rhinisch (Rheinfränkisch), 78, 88, 91; South, 89, 92; Upper (Oberfränkisch), 40, 78, 88, 89, 91, 92
Frankfurt, 140, 194
Franks, 30, 35, 40–1
Freiburg, 106
Fremdwörter (foreign words), 171–2, 257
French, 25, 28, 41, 54, 171, 203, 224: in Alsace-Lorraine, 234–7; in Belgium, 224–5, 228–30; borrowing from, 256; borrowings in German, 254; dialect terms, 55; in Luxembourg, 231–4
FRG, see Federal Republic of Germany
Friesland, 42–3, 78: East (Ostfriesland), 78n
Frisian, 25, 42–3, 224: divergent development from West Germanic languages, 31–2; East, 43, 53, 78; North, 13, 14, 43, 53–4, 242, 243, 244–5; Northern dialects (Nordfriesische Dialekte), 78; West, 43, 78
Frisians, 30
function, specialization of, 213
functional load, 149
GAD, see Gastarbeiterdeutsch
Gail Valley, Carinthia, 246–7
Gastarbeiterdeutsch, 20–1, 195–7; uniformity and variation in, 197–204
GDR, see German Democratic Republic gemeinses Deutsch, 48

297
# Subject index

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>gender assignment of English loans in German</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>genitive case, in formal standard German</td>
<td>161–2</td>
</tr>
<tr>
<td>‘geolinguistics’</td>
<td>264</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| German: in Alsace-Lorraine, 234–5, 236–7; as an Indo-European language, 23–5; in Belgium, 224–30; boundaries of language, 2, 12–14; change in contemporary, 53–4; in contact with English, 255–61; development as distinct language, 36–45; eastern expansion of, 10th–13th C., 43–5; extent of East-West variation in, 176–9; factors favouring the unity of, 40–5; as a Germanic language, 25–9; historic background, 23–54; influence of English on, 257–61; influence on other languages, 53–4; influence of other languages, 54; in Italy, 222; in Luxembourg, 231–4; problems of definition, 1–3; relationships with other Germanic languages, 29–36; scope of variation in, 3–8; sociolinguistic variation in, 133–80; in South Tyrol, 237–42; status in different countries, 16–18; various types of, 144–6; see also colloquial German; formal standard German; standard German German Democratic Republic, 1, 13, 16, 54, 133, 169, 175, 176, 177, 178–9, 221, 251, 256; border with FRG, 86; German in, 174–9; language contacts, 15; social effects of variation in German, 190–1 German dialects: major divisions, 85–90; northern–southern divisions, 82–5; other important isolects, 90–6; traditional, 55, 136–9 German Empire, 10 German–Hungarian bilingualism, 242 German–Slovene bilingualism, 242 German-speakers, numbers of, 2 Germanic languages, 11, 14; East, 29, 30; German as a member, 25–9; influence of borrowing on, 28–9; North, 29, 30; relationship between German and other, 29–36; southern distinguished from northern varieties, 31–6; West (or South), 29, 30, 31–6, 77–8, 255; fragmentation of, 38–40; gradual dominance of southern varieties, 41–3; southern distinguished from northern varieties, 31–6, 82–3 Germanic sound shift, 26–7 Germanic tribal groups, 30 Germersheim Line, 33, 80 Gesammtsprache (‘common’ or standard language), 60 Gießen, 108–9 Golden Triangle, Switzerland, 211 Goths, 30 grammars: English, 134–5; German, 135; of German dialects, 60; prescriptive, 155 grammatical variation in German, 159–68 Great Britain, see Britain Greek, 15, 25, 29, 54, 171, 177, 178, 199: borrowing from, 256, 257; classical, 28, 159 Grenz-Echo, 254 Grimm’s Law, 26–7, 33–5 group analysis, 103 Habsburgs, 39 Hamburg, 47 Hanseatic League, 31, 43, 47, 49, 59 Haut-Rhin, 234 Heidelberger Forschungsprojekt, 198, 202, 217 heritage industry, 245 Hessen, 30, 173 Hessian, 78: Low (Niederhessisch), 78, 91 High German: forms in northern speech, 42; Middle type, 44; modern, 30 High German dialects (Hochdeutsche Dialekte), 35, 68, 77; compared with standard German, 94 High German sound shift, 31, 33–5, 41; absence of, 31, 33–5; and dialect boundaries, 78–81 Hindi, 8, 9 hinten, variants in East Middle German, 71 historical linguistics, 15–16 Hochdeutsch, 140; see formal standard German Hochsprache, see formal language Holland (see also Netherlands), 47: North, 42 Holy Roman Empire, 37–8, 39, 40, 48 Honoratiorenschwäbisch, 142 human geography, 264 Hungarian, 13, 14, 15, 29, 224; in Austria, 246, 247–50, 252 Hungary, 44, 255 Iberian peninsula, 37 Iceland, 10 Icelandic, 28 identity: group, and language variety use, 52; and language, 220–1 ideology, language and, 263
Subject index

Idiotika, 60
IE, see Indo-European languages
immigration, 14–15: into FRG, 192–204
implicational scaling, 117–18, 248–50, 251
India, 8, 9
individuals, variation and, 108–12
Indo-European languages, 15; German as a member, 23–5
Industrial Revolution, 52, 100
industrialization, 101, 142, 222
informal German, isolating or analytical character, 159
informant selection, 102, 103
Ingvaeanes, 30, 31–2
Ingvaeanic palatalization, 31–2, 41
institutional names, East and West German, 176–7
institutional settings, language in, 263
interventionism, 245
Irish, 36
isoglosses: definition, 66–7; in German dialects, 77, 82–96, 90–6; northern–southern dialect divisions, 82–5
Israel, 44
Italian, 14, 25, 171, 196, 199, 211, 224: borrowing from, 256; borrowing in German, 253; in South Tyrol, 237–42
Italy, 13, 37, 38, 222, 238: northern, 16
jargon (Sondersprache), 6
Jews, 44
Junkertum, 144
Jura Question, 210
Jutland, 35
Jutlandish, South, 243–4
Kaiserslautern, 109–12
Kanzleisprache, 46, 47; Saxon in general acceptance, 16th and 17th C., 47–9
Karl-Marx-Stadt, 45
Kerenz, 61
Koblenz, 88
koiné, 216
Kulturraum, see cultural territory
Langobards, 39
language, and society, 100–32; see also sociology of language
language groups, perceptions of each other, 208
language laws, Belgium (1962–3), 225, 229
Languages in Contact (Weinreich), 218
languages in society, 14–18
lateral consonants, 84
Latvia, 43
Lettish, 25
‘learner-types’, 198
learning, language and change, 264
legislation on language use, 221–2
Leipzig, 45
lenition, 48, 92–6: central High German (binnenhochdeutsche Konsonantenschwächung), 94–5; medial, 153–4
Letzebuergesch, see Luxembourgish
lexical features, 5, 7
lexical transfer: in German-speaking area, 251–4; and pidgins, 200
lexical variation, 150: categories of, 96–7, 170–2; in German, 168–74; regional in both dialect and standard, 97–8, 168–70, 172–4
Liechtenstein, 1, 10, 12, 16, 181, 221
lifestyle: differences in East and West German, 178; factors in dialectology, 105–6, 223
Limburgish, 14
linguistic insecurity, and dialect variants, 106–7
linguistic patriotism, 212
linguistic pluralism, Switzerland, 204–12
linguistic self-determination, 206–8
linguistics, a new, 264
liquid consonants, 88
Literatursprache, see formal standard language
Lithuania, 43
Lithuanian, 25
loan formations (Lehnbildungen), 15, 257, 258
loan forms, variable use in German, 253–4
loan translation (Lehnübersetzung), 28, 258
loan words (Lehnwörter), 29, 257: acquisition of new meanings, 260; spelling and reflecting pronunciation, 259
London, Treaty of (1839), 231
Lorraine, east, 236, 237
Low German and Dutch dialects (Niederdeutsche und niederländische Dialekte), 13, 33, 36, 41, 42, 44, 49, 68, 77, 78, 79–80, 90–1, 92, 94, 141, 173, 243: correspondence with standard German with DH pronunciation, 148–9; divisions within, 85–7
loyalty: language, 14, 219–20; local, 103, 108
Lübeck, 47
Lutheranism, 47, 48, 49

299
Subject index

Luxembourg, 12, 16, 144, 183, 205, 253;
diglossia with bilingualism, 232–4;
history, 230–2; language use, 232–3;
sociolinguistic structure, 233–4
Luxembourghish, 11, 16n, 29, 144, 224,
231–2, 233
Macedonian, 196
maintenance, language, 18
Maltese, 9
maps, dialect, 33, 61, 76
Marburg School, 60–5
matched guise test (Lambert), 123
Mecklenburg, 44
Mecklenburgisch Vorpommersch, 87
mediale Diglossie, see diglossia, based on medium
Meissen, 45
Middle Ages, 37–8, 40, 43, 46, 57
middle class, 143–4, 146; and colloquial standard German, 181; continuity of culture for children, 186, 187, 188–9;
dominant, 190; old (alte Mittelschicht), 184; rise of lirate, 47, 48, 49; and spread of standard German, 50, 52;
standard German usage, 183; teachers, 186
Middle German, divisions within, 87–8
Middle German dialect area, 44, 75, 142
Middle (or Central) German dialects (Mitteldeutsche Dialekte), 33, 36, 77, 80–1, 90–1, 92, 94; eastern (Ostmitteldeutsch), 78, 142; western (Westmitteldeutsch), 78, 95
Middle German Rhineland dialects, 173
Middle High German (Mittelhochdeutsch), 46, 88, 90
Middle Low German (Mittelhochdeutsch), 46–7, 90
Middlesex (Middleseæxe), 41
migration, 222
Missingsch, 143
modernization, and linguistics, 101–4
monophthongs, 88, 90–1
morphological structure, 15
morphological/syntactic transfer, in German-speaking area, 254–5
morphology, derivational, 259
Moselle, 234
Moselle Franconian, 88
mother tongues, ‘auxiliary’, 233
multilingual societies, 16–18, 192–217
multilingualism, 20–1, 263; in FRG, 193–5
Mundart, see German dialects, traditional
Munich, 174, 194

nasal consonants, loss before fricatives, 31, 32, 41
nation-states, monolingual, 10
‘national dialect’, Swiss, 216
national identity; and formal standard German, 142–3; and language, FRG, 192, 194; and language boundaries, 12
national languages, 16, 221–2;
Switzerland, 205
nationality, German sense of, 38
Nationalsprachen, see national languages
native words, in formal registers, 172
native-speech competence, 194–5
nativeness, in dialectology, 105, 107–9
NATO, 256
Nauborn, 104–6
Nazism, 44, 212
Nederland, 86; see also Low German and Dutch dialects
Nederlands, see Dutch
‘neo-grammian hypothesis’, 62
neologisms, 15, 177; international, 177–8; synonymous, 253
Netherlands, 36, 38, 39–40, 47, 78, 85; history, 39–40, 42; north-east, 13; Revolt of the (1568–1609), 39–40
New Belgium (Neubelgien), 225, 228
New York, blacks in, 119
newspapers, and foreign borrowing, 253, 254
Niebelungenlied, 46
Niederdeutsch, see Prussian, Low
nominal systems, of varieties of German, 160–4
nominative-accusative distinctions, 164
non-standard German, rôle in society, 181–91
non-standard speech, and social conventions, 187
NORM (non-mobile older rural male), 102, 103
norm enforcement mechanisms, 220–1
normalization, in language planning, 221
North Germanic tribes, 30
north Germany, 11, 13, 136, 145, 156, 182, 183; adoption of standard, 49; cities, 143; spread of standard German, 50–1
North Sea Germanic tribes, see Ingaeones
noun plus genitive construction, 177
nouns: diminutives of, 84; masculine–feminine distinction, 163; plural suffixes, 163–4
Nouel Alsacië, Le, 254
Nuremberg, 40
Subject index

Oberwart, Burgenland, 247–50, 252
obstruents, voiced and voiceless, 92–4
Occitan, 235
Oder–Vistula tribes, 30
official languages (Arntssprachen), 16, 221–2: solely dominant or co-dominant, 221; Switzerland, 205
Old Belgium (Altbelgien), 225, 227, 229
Old High German, 45
Old Low German, 45–6
Old Saxon, 45
Oldenburg, 78
Olten, 211
oral literature, 46
Ortsgebundenheit, see nativeness
Ortsgrammatik (Winteler), 61
Ostpolitik, 53
Ostpommersch, 87
palato-alveolar fricatives, 89
patois, 55
peasantry, 144
perlocutionary effect, 121
Pfälzisch, 78
phonemic differences, 80m, 81
phonetic and phonological variation in German, 148–59
phonological accent differences, 97, 150–1
phonological variables, 104
phonology, 104
pidgin, 199, 200, 204
Pidgin English, 200
pidgin hypothesis, in Gastarbeiterdeutsch, 200
place of origin factors, see nativeness
planning, language, 221–2
Platt (Low and Middle German varieties), 56
pluricentric languages, 7
Poland, 44, 87
Polish, 12, 14, 25, 37
political boundaries, and language varieties, 169, 174–9
political factors, and language boundaries, 9–10, 14–15
political fragmentation, 142
political and social correlates of variation in German, 81, 181–3
politics, language and, 263
polysemy, 73
Pomerania, 44
Pomeranian, East (Ostpommersch), 87
Portugal, 10
Portuguese, 15, 37, 196
‘pragmatic discontinuum’ (Ris), between Swiss standard German and dialects, 216
pragmatics, 20, 102–3
Prenzlauer Berg, 112–24
prestige: covert, 108; in dialectology, 103, 123–4; see also diglossia
prestige, languages of, 42: borrowing from, 255
prestige norms, 189–90
prestige pronunciation, see deutsche Hochlautung
printing, 47
pronouns, different masculine
 nominative, 31, 32
pronouns, personal, 162–3
pronunciation, 97: of loan words, 259; regional in English, 137–8
Protestantism, 39, 47–8, 49, 51, 81
Proto-Indo-European (PIE), 23–4
Prussia, 12, 51: East and West, 44
Prussian: High (Hochpreußisch), 87; Low (Niederpreußisch), 87
psychological factors, in language use, 219–21
Punjabi, 8
purism, 171–2
received pronunciation (RP), 137–8, 145
Reformation, 39, 43, 47–8
Regensburg, 108
regional languages, 235
regional manners of speaking (regionale Sprachweisen), 113, 122–4
regional variation, 182–3: in lexicon, 172–4
regional varieties, 7
regionalism, and language use, 222
register, 5: technical (Fachsprache), 5
registers: formal, and prestige norms, 189–90; formal and informal 134; problems in using different, 187
religious factors: and language boundaries, 12, 81; and language diversity, 37
Renaissance, 256
repertoire, linguistic, 17
restricted codes, 20, 184–5, 186, 191
Rhaeto-Romance, 25; see also Romansh Rhenish fan (Rheinischer Färcher), 88
Rhenish Franconian, see Franconian, Rhenish
Rhenish Rhineland dialects, 14, 173
Ripuarian (Rippuarisch), 88, 91, 92
Romance languages, 14, 25, 171, 196, 224: influence on Germanic languages, 28
Subject index

'Romandie' (western Switzerland), 212
Romania, 44
Romanian, 14
Romansh, 14, 204, 205 and n, 211, 222
Romantic period, 58, 59
Romantisches Grischun, 204
Röstigraben, 205
RP, see received pronunciation
Russia, 12, 47; see also USSR
Russian, 14, 29: influence on German in
GDR, 54, 176, 177, 179, 251, 256, 257
San Marino, 10
Sanskrit, 159
Saterland, 43, 78
'Saturday', variant forms, 65-6, 97-8, 170, 179
Saxon, Low (Niedersächsisch), 13, 42, 78, 78n, 85, 86, 87: North
(Nordniedersächsisch), 86
Saxon, Upper (Obersächsisch), 87
Saxon dialects, phonology, 48
Saxons, 30, 41-2, 45
Saxony, 44, 45; Kanzleisprache in general
acceptance 16th and 17th C., 47-9;
Lower (Niedersachsen), 45, 145
Scandinavia, 11, 255; see also Denmark;
Sweden
Scandinavian languages, 13, 14, 25, 30-1
Scandinavians, 30
Scheinunreihungen (pseudo-transfers), 260
Schleswig, 242, 243-5
Schleswig-Holstein, 43, 77-8, 243
school performance, and working-class
linguistic disadvantage, 184-9
Schriftdeutsch (written German in
Switzerland), 204, 213
Schriftsprache, see standard German
Schwäbisch, see Swabian
Schweizerdeutsch, Schweyzertütsch, see
Swiss German
Scotland, 145
Scots, 142
Scots Gaelic, 36
semantic features, 7
semantic loans (Lehnbedeutungen), 257-8
semilingualism (doppelseitige
Halbsprachigkeit), 195
separatism, 210
Serbian, 29
Serbo-Croatian, 14, 15, 25, 196, 199, 200
sex: and language preferences, 235-6;
and type of speech used, 20, 145
sex indicators, in dialectology, 115
sexual inequality, in the German
linguistic structure, 20
shift, language, 18: factors promoting,
244; language decline and, 242-50;
process, 248-50
Siebs Deutsche Aussprache, 133
Silesia, 44
Silesian (Schlesisch), 87
simplification: elaborative, 203; in
Gastarbeiterdeutsch, 196-7; as result of
transfer, 254; universal hypothesis and
Foreigner Talk, 201-3
situation factors, in dialectology, 103,
118-22
Slavonic, Old Church, 29
Slavonic languages, 14, 25, 44, 196, 224:
contact with Germanic languages,
28-9; West, 37
Slovak, 12, 25, 37
Slovene, 14, 15, 25, 196, 224; in Austria,
246-7
social change: and changes in language
use, 247-50; and linguistics, 101-4
social class, see class
social context, 74
social dialectology, 21; see also
sociolinguistics
social effects of variation: in German,
FRG, 183-90; in other German-
speaking countries, 190-1
social factors, and variation in language,
9, 81, 264
social groups, 103: linguistic problems
facing all, 189-90; variation and,
106-8
social networks, 220-1
Socialist Unity Party (Sozialistische
Einheitspartei Deutschlands), 176
sociocultural factors, in language use,
223
sociolinguistic levelling, urban influence
and, 216
sociolinguistic markers, 110-12
sociolinguistic pattern, in German-
speaking Europe, 10-11
sociolinguistic variation, and continuum
of colloquial speech, 133-80
sociolinguistics, 21, 57, 262-4: and
dialectology, 18-21, 65-75; German,
263-4
sociological factors, in language use,
219-21
sociology, 103
sociology of culture, 263
sociology of language, 21, 264; see also
language, and society
sociopolitical factors, and language use,
221-2
Subject index

solidarity, status versus, 219–20
Sondersprache, see jargon
Sorbian, 13, 15, 25, 44, 54: Upper and Lower, 37n
sound shift: first, second, see Grimm’s Law
south Germany, 50, 136, 144, 157, 182:
gradual dominance of language forms, 35, 36
South Tyrol, see Tyrol, South Soviet Union, see USSR ‘soziallinguistisch’ (Wrede), 65
Spain, 37, 38, 206
Spanish, Castilian, see Castilian Spanish
spatial variation in language, 264
speakers, typical, 102; see also NORM
speech act rules, 119–22
speech community, 17, 109:
communication profile, 123, 126–32;
linguistic consequences of disruption, 112–24;
multilingual, 16–18; single
German, 175–6
speech varieties, identifying, 129–32
Speyer Line, 80
Sprachbarrieren, see barriers, language
Sprachgesellschaften (Language Societies, 17th C.), 58
Sprachgrenzen, see boundaries, language
Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung (declaration of language group membership), S. Tyrol, 242
sprechen, variants, 98–9
stability, social and linguistic, Switzerland, 204–10
Stäfa, 106–7
standard German, 92–4, 133–6: formal and colloquial, 133–6; influence on other varieties, 54, 133–80; rise of, 45–53; rise of spoken variety, 49–51;
rise of written forms, 43, 45–7; rôle in society, 181–91; stylistic variation in,
98–9; as superordinate variety, 13–14;
use for academic and technical matters, 188–9; see also formal
standard German
standard language: definition of spoken, 49;
difference between concept of English and that of German, 49–50;
rise of a single, 36–45
standardization in language planning, 221
Standardsprache, see formal standard
German
state boundaries (Staatsgrenzen), 15
status, versus solidarity, 219–20
Strasbourg, 254
stress, initial, 26
structural linguistics, 20: and
dialectology, 72–3
Stuttgart, 71, 194
style factors, in dialectology, 118–22
stylistic variation, and dialect variation
in standard German, 98–9
subjective extralinguistic factors in
linguistic behaviour, 110–12
subjunctive, first-second distinction, 164–6
suburban dialectology, 125–32
superstrate and substrate languages, 200
Sussex (Sussexe), 41
Swabian (Schwäbisch), 75, 78, 88, 89, 91
Sweden, 47
Swiss German, 11, 39, 89, 144, 204:
relationship with Swiss standard
German, 193, 212–17; status and
diglossia, 212–17
Swiss standard German, relationship
with Swiss German, 193, 212–17
Switzerland, 1, 12, 16, 38, 54, 106, 142,
169, 175, 182, 183, 191, 221–2:
adoption of East Middle German
standard, 49; areas of potential
language conflict, 210–12; Constitution
(1848), 205; French-speakers, 206,
208–9, 211, 212; German-speakers,
204, 206–17; German-speaking, 136,
144, 212–14; history, 39; language
areas, 205–8; linguistic pluralism,
204–12; maintaining social and
linguistic stability, 204–10; national
languages and official languages, 16,
205; use of Swiss German dialects and
Swiss standard German, 214–16
Sylt, 43, 245
synchronic variation, 23, 247
synonymy, 73
syntactic features, 5
syntactic index, 198n
syntactic profile, 198n
Tamil, 8
teaching materials for foreigners,
German, 135
technological vocabulary, 177–8
television, 176, 178
tenses: compound, 166–7; forms of, 159;
indicative, 85; preterite forms, 83–4;
preterite–perfect distinction, 167–8
territorial principle, 205
Teutonic Order of Knights, 44
Themen (Aufderstraé et al.), 135
Thirty Years War, 43
Subject index

Thuringian (Thüringisch), 87
towns: as centres of dialect patterns,
69–72, 100; formation of, 44; and
language varieties, 182–3
transfer hypothesis, in
Gastarbeiterdeutsch, 199–200
trilingualism, 232, 234
Turkey, 194
Turkish, 15, 29, 196, 199, 200, 201, 203
Tyneside, 137–8
Tyrol, South, 53, 205, 230, 237–42:
Autonomy Statute (1972), 238; history,
237–9; language use, 239–42; the
‘Option’, 238; stable German–Italian
bilingualism without diglossia, 241–2
Überdachung (overarching or umbrella
effect), 13–14
Ukraine, 44
Ukrainian, 12
Ulster, 142
Umgangssprache: dialektmaße, 144, 146;
see also colloquial German:
standardmaße, 144
unity, linguistic, 36–45
unrounding of front-rounded vowels, 48,
91–2
Untertanen (vassals), 144
Upper German dialects (Oberdeutsche
Dialekte), 33, 36, 77, 78, 80, 92, 94,
141, 168; divisions within, 88–90
urban dialectology, 21, 264
urban speech, 100–32, 143
urban varieties (Stadtsprachen), 263
urbanization, 100–32, 222: derived sense
(Urbanisierung), 101; literal sense
(Verstäubung), 101; meanings, 101
Ürdingen Line, 33, 80
Urdu, 8, 9
USA, 14, 44, 53, 54, 134, 256;
sociolinguistics, 19–20; see also
American English
USSR, 87, 176; see also Russia
uvular /r/, spread of, 70–1
Vandals, 30
variation: and individuals, 108–12; and
social group, 106–8; in the status,
function and use of German, 21; in
urban varieties, 100–32
variation in German: differing views,
133–41; grammatical, 159–68; lexical,
168–74; nature and study of, 141–6;
phonetic and phonological, 148–59;
political and social correlates of,
181–3; social effects in FRG, 183–90;
social rather than geographical view,
146–7
Variationslinguistik, proposed, 264
Varietät, see varieties, language
varieties, language (Varietät or
Existenzform), 8
varieties of German, terminology
compared with English, 141
Variety Grammar, proposed, 102, 109
verb systems, of varieties of German,
164–8
verbal deficit theory, 186
verbs: modal, 84; prefixes to, 170; strong,
subjunctives, 166; weak, subjunctives,
165–6
Verein für die Pflege der deutschen
Hochsprache (Association for the
Cultivation of the German Standard
Language), 214
Versailles, Treaty of, 225
Verständigung, see urbanization, literal
sense
Vienna, Congress of (1815), 231
Vietnamese, 159
vocabulary, 15: dialect, 96–9; learned,
255–7
vocalization, 90
Voer, 225
Wales, 145
Wallonia, 225, 227, 228, 229
Wedding, 112–24
Welkenrat, 229
Welsh, 36
Wesser–Rhine Germanic tribes, 30
Weser (Westfälische), 41
West Germany, see Federal Republic of
Germany
West Low German (Westniederdeutsch),
87
West Middle German, 78, 87–8
Westfalian (Westfälisch), 13, 14, 78, 86
Wetzlar, 104–6
Wirtschaftswunder, 53
women, sensitivity to prestigious
linguistic varieties, 235–6
word order, 159, 197–8
working class, 143–4: assumed linguistic
disadvantage in FRG, 183–9;
colloquial non-standard and
traditional dialects, 181; rural, 145;
urban, 143
World War I, 193
World War II, 44, 52, 100, 112, 142, 193
written standard German: acceptance of
### Subject index

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>single, development of</td>
<td>47–9, 45–7</td>
</tr>
<tr>
<td>Würzburg</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>Yiddish</td>
<td>44, 53</td>
</tr>
<tr>
<td>youth speech (Jugendsprache)</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Yugoslavia</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>Zehlendorf</td>
<td>112–24</td>
</tr>
<tr>
<td>Zitty</td>
<td>258</td>
</tr>
<tr>
<td>Zurich</td>
<td>211</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Names index

Alinei, M., 57
Ammon, U., 139, 145, 184, 185, 186, 187, 189, 263
Antos, G., 217
Appel, R., 261
Århemmar, N., 31, 32, 43
Auburger, L., 221, 234
Auferstraße, H., 135

Bach, A., 71, 99
Barbour, J.S., 186n
Barkowski, H., 195
Bausch, K.-H., 132
Becker-Dombrowski, C., 234, 235, 254, 255
Benedikter, R., 261
Berete, C., 186
Berstein, B., 20, 185, 189
Besch, W., 99, 125, 132, 158, 263
Bettelheim, R., 242, 261
Bickel, H., 214
Bickerton, D., 204, 248
Blank, U., 132
Bodemann, Y.M., 202
Bodmer, F., 136
Braun, P., 180, 256, 260, 261
Braverman, S., 106
Brown, P., 219
Brown, R., 219
Buscha, J., 180
Bynum, T., 15

Camartin, I., 211, 217
Carstensen, B., 261
Chambers, J.K., 14, 19n, 22, 62, 64, 65, 70, 73n, 99, 102, 107, 108, 116n, 230, 248–9, 264
Charlemagne (Karl der Grosse), 40
Clahsen, H., 197, 217
Clauss, J.U., 227
Clyne, M.G., 7, 22, 112, 180, 195, 261, 263n

Cole, R., 236
Coulmas, F., 10
Denison, N., 242
Desgranges, I., 217
Dittmar, N., 21, 34, 102, 107, 113, 114, 118, 119–22, 132, 140–1, 173, 180, 185, 198, 217
Dioczkó, M., 100
Dressler, W., 142, 180
Durrell, M., 7
Egger, K., 238, 240, 241, 261
Eichhoff, J., 169, 179, 180
Eisenberg, P., 135, 180
Eisermann, G., 228, 238
Engelmann, S., 186
Fasold, R., 9, 17n, 22, 213
Ferguson, C.A., 17n, 18, 212, 213
Fischer, G., 225, 255
Fischer, H., 208
Fishman, J.A., 17n, 18
Fleischer, W., 176, 180
Frings, T., 71
Fuchs, W.P., 39, 48
Gal, S., 247–50, 252, 261
Galinski, H., 261
Giles, H., 124
Gilman, A., 219
Goethe, J. von, 58
Goossens, J., 11n, 13, 19, 69, 74, 99, 139
Gordon, J.C.B., 186
Greenbaum, S., 135
Grimm, J., 26, 60
Grundmann, H., 39
Gumperz, J., 131, 246–7, 261
 Günther, J., 106–7
Haarmann, H., 10, 25n
Haas, W., 90, 213, 214, 217
Halliday, M.A.K., 185, 186, 189
Hannah, J., 134
Names index

Hartweg, F., 235, 236, 237, 261
Haugen, E., 9, 218–19, 224
Heeroma, K., 43
Helbig, G., 180
Hellmann, M.W., 175, 176, 180
Herder, J.G., 58
Herrgen, J., 145, 147, 151, 156, 180
Hinderling, R., 261
Hinnenkamp, V., 202, 203, 217
Hitler, A., 238
Hoffmann, F., 230, 232–3, 234, 261
Hofmeister, W., 236, 237, 261
Hofmann, E., 104–6
Hoggart, R., 263
Holm, J., 200
Hooge, D., 84
Hudson, R.A., 8, 19n, 22, 56, 103, 106, 107, 131, 220, 249
Hufschmidt, J., 125, 126, 127, 132
Hugo von Trimberg, 57–8
Humboldt, von, 60
Inglehart, R.F., 10
Kall-Holland, A., 127
Karthäuser, B., 229
Keim, I., 199, 217
Kern, R., 255
Kinne, M., 180
Klein, E., 126, 129–30
Klein, W., 102, 198, 217
Klöne, A., 192
Kloss, H., 7, 13, 16n, 221, 234
Knoops, U., 55n, 59, 60, 62, 64
Knowles, J., 232
Kohl, H., 4
Kölde, G., 206, 208, 210, 211, 212, 213, 216, 217
König, W., 66, 76, 79, 83, 91, 95, 98, 99
Koß, G., 84, 162
Kramer, J., 227, 232, 234n, 237, 238, 239, 253, 261
Küpper, H., 180
Kutsch, S., 217
Labov, W., 19, 20, 104, 107, 113, 119, 123
Ladin, W., 235, 236
Lambert, W., 123
Lasch, A., 116
Le Page, R., 220
Lehmann, W.P., 25, 26
Leibniz, G.W., 58
Leippe, H., 146
Levinson, S., 219
Lockwood, W.B., 11, 25n, 29, 54
Löffler, H., 12, 13, 19, 21, 22, 56, 58, 59, 67, 74, 99, 158, 185, 186
Lötscher, A., 212, 217
Löwe, H., 40, 41
Lüsebrink, C., 239
Luther, M., 47, 48, 58
Maak, H.G., 89
Macha, J., 188
McRae, K., 205, 210, 211, 217, 261
Maser, A., 251
Mattheier, K.J., 19, 55, 57, 58, 100, 101, 103, 108, 118, 125n, 126, 131, 132, 145, 183, 184, 186, 188, 189, 191, 263, 264
Meisel, J., 203
Messmer, P., 235
Mickartz, H., 128, 144, 184
Milroy, L., 106, 114, 219, 220–1
Moosmüller, S., 132, 142
Moser, H., 30, 253
Moss, C., 86, 152
Mühlhäuser, P., 200
Müller, M., 212
Mussolini, B., 238
Muysken, P., 261
Nelde, P.H., 219, 221, 229, 231, 236, 254, 255, 261
Neuner, G., 135
Newton, G., 234
Niebaum, H., 65, 99
Oevermann, U., 185
Orlović-Schwarzwald, M., 217
Ostow, R., 202
Pabst, K., 229
Panzer, B., 84, 85, 162
Pape, R., 142, 147, 156, 190
Pernstich, K., 253, 254
Petyt, K.M., 137–8
Pfaff, C., 19n
Polenz, P. von, 3, 48, 52, 54, 171, 257, 261
Porsch, P., 191
Putzer, O., 253
Quirk, R., 135
Quix, M.P., 229
Ris, R., 191, 208, 212, 214, 216, 217, 220
Rosenkranz, H., 100n
Sanders, W., 13, 42, 46
Saville-Troike, M., 103, 119
Schirrmusni, V.M., 85, 86, 87, 88, 89, 90, 92, 94, 99
Schläpfer, R., 206n, 208–9, 214
Names index

Schlieben-Lange, B., 103, 107, 118
Schlobiniski, P., 113, 114–17, 124, 132, 140, 145, 180
Schmeller, J.A., 60
Schmidt, J.E., 145, 151, 156
Schneidemesser, L. von, 106, 108–9, 114
Schönfeld, H., 52, 140, 142, 147, 156, 190
Schröder, B., 19n
Schüler, M., 207
Schumann, J., 198
Schwarzenbach, R., 212, 214, 215
Seebold, E., 89
Senelle, R., 227
Senft, G., 102, 109–12
Sieber, P., 213, 214, 216, 217
Sitta, H., 213, 214, 215, 216, 217
Sivrikozoglu, Ç., 217
Sjölin, B., 42
Smith, P., 124
Sondergaard, B., 243, 244
Stellmacher, D., 106, 142, 145, 147, 156, 180
Stößing, W., 195, 217
Strube-Edelmann, B., 180
Sutton, P., 9
Tabouret-Keller, A., 220
Tekinay, A., 201
Trier, U.P., 208
Trimm, R., 227
Trudgill, P., 14, 19n, 22, 62, 64, 65, 70, 73n, 99, 102, 103, 107, 108, 116n, 134, 185, 230, 249, 264
Tylor, H., 239, 241
Ureland, P.S., 261
Veith, W.H., 140, 179
Veroort, A., 222, 230, 232, 261
Viereck, W., 261
Vogt, B., 213, 214
Von Polenz, P., see Polenz, von
Von Schneidemesser, see Schneidemesser, von
Wahrig, G., 258
Walker, A.G.H., 244–5, 261
Walther von der Vogelweide, 46
Wardhaugh, R., 22, 201, 210, 261
Wehler, H.U., 101
Weinreich, U., 102, 218, 220, 251, 261
Wells, C.J., 48, 54, 171, 257
Wells, J.C., 141, 142
Wenker, G., 59–60, 61–5
Wertenschlag, L., 212
Weydt, H., 103, 118
Whinnom, K., 200
Wiesinger, P., 90, 92, 93, 142
Williams, R., 263
Winteler, J., 61
Wolf, N.R., 78
Wolfensberger, H., 106, 107
Wolfram, W., 107
Woodward, M., 10
Wrede, F., 65
Yakut, A., 217
Zeh, J., 228
Zehetner, L.G., 187
Zhirumniskij, see Schirmunski
Zimmer, R., 183, 216